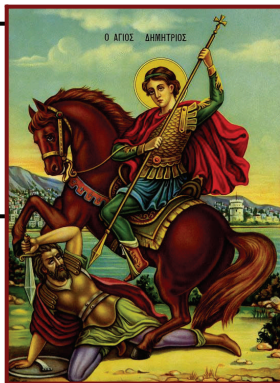


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

4-та Неділя по П'ятидесятниці
Голос 3

4th Sunday after Pentecost
Голос 3

Holy Great-martyr Procopius was born in Jerusalem of a father who was a Christian and a mother who was a pagan. At first, his name was Neanias. Following the death of his father, the mother raised her son completely in the spirit of Roman idolatry. When Neanias matured, Emperor Diocletian saw him and, at once, took a liking to him and brought him to his palace for military service. When this nefarious emperor began to persecute Christians, he ordered Neanias to go to Alexandria with a garrison of soldiers and there to exterminate the Christians. But, on the road, something happened to Neanias similar to that which happened to Saul [Paul]. In the third hour of the night there was a strong earthquake and, at that moment, the Lord appeared to him and a voice was heard: "Neanias, where are you going and against whom are you rising up?" In great fear, Neanias asked: "Who are You Lord? I am unable to recognize You." At that moment, a glowing cross as if of crystal appeared in the air and from the cross there came a voice saying: "I am Jesus, the crucified Son of God." And further, the Lord said to him: "By this sign that you saw, conquer your enemies and My peace will be with you." That experience completely turned him around and changed the life of Commander Neanias. He issued an order to make the same kind of cross which he saw and instead of going against the Christians he, with his soldiers, turned against the Agarians who were attacking Jerusalem. He entered Jerusalem as a victor and declared to his mother that he is a Christian. Being brought before the court, Neanias removed his commander's belt and sword and tossed them before the judge thereby showing that he is only a soldier of Christ the King. After great tortures he was cast into prison where the Lord Christ, again, appeared to him, baptized him and gave him the name Procopius. One day twelve women appeared before his prison window and said to him: "We too are the servants of Christ." Accused of this they were thrown into the same prison where St. Procopius taught them the Faith of Christ and particularly about how they will receive the martyr's wreath. For that reason in the marriage ritual of the betrothed, St. Procopius is mentioned along with the God-crowned Emperor Constantine and Empress Helena. After this, those twelve women were brutally tortured. Witnessing their suffering and bravery, the mother of Procopius also believed in Christ and all thirteen were slain. When St. Procopius was led to the scaffold, he raised his hands toward the east and prayed to God for all the poor and misfortunate, orphans and widows and especially for the Holy Church that it may grow and spread and that Orthodoxy shine to the end of time. And to Procopius there was a reply from heaven that his prayers were heard after which he joyfully laid his head under the sword and went to his Lord in eternal joy. St. Procopius honourably suffered in Caesarea in Palestine and was crowned with the glorious wreath of immortality in 303 A.D.

№. 27 21-го ЛИПНЯ

2013

JULY 21 №. 27

Святий великомученик Прокопій

Святий великомученик Прокопій, в миру Неаній, родом із Єрусалиму, жив і постраждав за царювання імператора Діоклетіана (284-305). Батько його, знатний римлянин на ім'я Христофор, був християнином, але мати святого, Феодосія, залишалася язичницею. Рано втративши батька, юний парубок був вихований матір'ю. Отримавши прекрасну світську освіту, він був представлений Діоклетіанові в перший рік його вступу на престол і швидко просунувся по службі.

В 303 році, коли розпочалося відкрите гоніння на християн, Неаній був посланий проконсулом до Олександрії з наказом нещадно переслідувати Божу Церкву. Але на шляху до Єгипту, поблизу сирійського міста Апамеї, Неанію було явлення Господа Ісуса Христа, як колись Савлові на шляху в Дамаск. Божественний голос сповістив: "Неанію, і ти йдеш на Мене?" Неаній запитав: "Хто Ти, Господи?" — "Я — розп'ятий Ісус, Син Божий". У той же час у повітрі з'явився сяючий хрест. Після видіння Неаній відчув у своєму серці невимовну радість, духовне натхнення і перетворився з гонителя в ревного послідовника Христа. Відтоді Неаній полюбив християн і переможно воював тільки проти варварів-язичників. Але на святому угоднику збулося застереження Спасителя, що "вороги людині — домашні його" (Мф. 10, 36). Мати, язичниця, сама прийшла до імператора зі скаргою на сина, що не вшановував вітчизняних богів.

Неаній був викликаний до прокуратора Юдеї Юста, де йому урочисто вручили послання Діоклетіана. Прочитавши сповнене богохульства послання, Неаній мовчки на очах у всіх порвав його. Це вже було злочином, який римляни позначили як "образу його величності". Неаній був узятий під варту і в кайданах відправлений до Кесарії Палестинської, де поневірявся колись апостол Павло.

Після страшних мук Святого кинули в сиру темницю. Вночі в тюремній кімнаті засяяло світло, і Сам Господь Ісус Христос, прийшовши зі світлими ангелами, звершив Хрещення страждальця-сповідника, давши йому ім'я Прокопій. Багаторазово святого Прокопія водили в судилище, примушували відректися від Христа і знову піддавали тортурам. Стійкість мученика і його полум'яна віра зводили рясну благодать Божу на людей, що бачили страту.

Натхненні подвигом Прокопія багато хто з колишніх вартових святого в'язня і римські солдати пішли під меч ката разом зі своїми трибунами Никостратом і Антіохієм. Мученицькими вінцями відобразили свою віру дванадцять жінок-християнок, самі прийшовши до воріт Кесарійський преторії. Уражена великою вірою християн і їхньою мужністю, бачачи непохитність сина під час перенесення тяжких страждань, Феодосія розкаялася, стала до лав ісповідниць і була страчена. Нарешті, вже новий прокуратор, Флавіан, переконавшись у марності тортур, засудив святого великомученика Прокопія до усікновення мечем. Вночі християни взяли багатостраждальне тіло і, обвивши похоронними пеленами, зі сльозами і молитвами поховали († 303).

АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 18 – 23)

А звільнившись від гріха, стfli рабами праведности.

Говорю я по-людському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення.

Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности.

Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх – то смерть.

А тепер, звільнившись від гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець, - життя вічне.

Бо заплата за гріх – смерть, а дар Божий – вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашім!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 6, v. 18 – 23)

And having been set free from sin, you became slaves of righteousness.

I speak in human terms because of the weakness of your flesh. For just as you presented your members as slaves of uncleanness, and of lawlessness leading to more lawlessness, so now present your members as slaves of righteousness for holiness.

For when you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness.

What fruit did you have then in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.

But now having been set free from sin, and having become slaves of God, you have your fruit to holiness, and the end, everlasting life.

For the wages of sin is death, bur the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 5 – 13)

А коли Він до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благати зачав Його,

кажучи: „Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає”.

Він говорить йому: *„Я прийду й уздоровлю його”*.

А сотник Йому відповів: „Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою... Та промов тільки слово, — і видужає мій слуга!

Бо й я – людина підвладна, і вояків під собою я маю, і одному кажу: піди – то йде він, а тому: прийди – і приходить, або рабові своєму: зроби те – і він зробить”.

Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшли услід за Ним: *„По правді кажу вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри!*

Кажу ж вам, що багато хто прийдуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом.

Сини ж Царства – повкидані будуть до темряви зовнішньої – буде там плач і скрегіт зубів”!...

І сказав Ісус сотникові: *„Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться!”* І тієї ж години одужав слуга його.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 8, v. 5 – 13)

Now when Jesus had entered Capernaum, a centurion came to Him, pleading with Him,

saying, “Lord, my servant is lying at home paralyzed, dreadfully tormented.”

And Jesus said to him, *“I will come and heal him.”*

The centurion answered and said, “Lord, I am not worthy that You should come under my roof. But only speak the word, and my servant will be healed.

For I also am a man under authority, having soldiers under me. And I say to this one, ‘Go,’ and he goes; and to another, ‘Come,’ and he comes; and to my servant, ‘Do this,’ and he does it.”

When Jesus heard it, He marvelled, and said to those who followed, *“Assuredly, I say to you, I have not found such great faith, not even in Israel!*

And I say to you that many will come from east and west, and sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven.

But the sons of the kingdom will be cast out into outer darkness. There will be weeping and gnashing of teeth.”

Then Jesus said to the centurion, *“Go your way; and as you have believed, so let it be done to you.”* And his servant was healed that same hour.

Вічна Пам'ять!

Memory Eternal!

З жалем повідомляємо, що упокоїлася наша довголітня парафіянка
Анна Грицька

With regret, we report the passing of long-time parishioner
Anne Hrycki

Вічна Пам'ять!

Memory Eternal!

З жалем повідомляємо, що упокоїлась наша довголітня парафіянка
Марія Бентковська

With regret, we report the passing of long-time parishioner
Mary Bentkowski

Dear Brothers and Sisters in Christ:

We miss your membership payment? We are in great need of this payment to enable us to get through our summer months. If you already have paid your membership, we thank you! If you have not, we would appreciate your payment as soon as possible.

May God Bless you All!

Your Servant in Christ,

Darcia Moskaluk-Rutkay

Year/Рік	Family/Сім'я	Single/Самотня особа
2013	\$ 250.00	\$ 125.00
2014	\$ 260.00	\$ 130.00

Дорогі брати і сестри у Христі!

Цього року ми не отримали членських внесків від багатьох наших членів. Ми дуже потребуємо їх, щоби фінансово пережити літні місяці. Дуже дякуємо тим, хто вчасно заплатив свої членські внески! Якщо Ви ще не зробили цього, ми будемо вдячні, якщо Ви це зробите якомога швидше.

Нехай Бог благословить усіх Вас!

Ваша слуга у Христі,

Одарка Москалюк-Руткай



ЛИПЕНЬ

- 24 Вел. княгині Київської Ольги
Літургія 9:30 ранку
- 28 5-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

JULY

- Great Princess of Kyiv, Olha
Liturgy 9:30 am
- 5th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

СЕРПЕНЬ

- 4 6-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 11 7-ма Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 14 Хрещення України
Літургія 9:30 ранку
Початок Посту Спасівки
- 18 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 19 Преображення Господнє
Літургія 9:30 ранку
- 23 День Чорної Стрічки
Панахида 7:30 вечора
- 25 9-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 28 Успіння Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку

AUGUST

- 6th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 7th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Baptism of Ukraine
Liturgy 9:30 am
Dormition Fast Begins
- 8th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Transfiguration of Our Lord
Liturgy 9:30 am
- Black Ribbon Day
Panakhida 7:30 pm
- 9th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Dormition of the Mother of God
Liturgy 9:30 am

Інформація та події на липень - - - Information & activities for July

21 Співдружжя: Парафіяльна Рада

Fellowship: Parish Council

28 Співдружжя: буде оголошено додатково

Fellowship: To Be Announced



КОМІТЕТ УКРАЇНОК КАНАДИ ВіДДІЛ Торонто

Запрошує українську громаду вшанувати велику поетесу

ЛЕСЮ УКРАЇНКУ



“Ні! Я жива! Я буду вічно жити!
Я в серці маю те, що не вмирає!”

четвер, 25 липня 2013

6:30 вечора

біля пам'ятника в Гай Парку
Свято розпочнеться соборним молебнем

В програмі беруть участь:
Хор "Боян"
(музичний керівник Наталка Фучило)
Іванка та Соломія Сало - дует
Олена Болонна - солістка
Вікторія Мамчур - солістка
Павло Павлей - гітара
Іван Назарок - сопілка
Поліна, Анастасія та
Тетяна Сливи - читці
Юлія Новосад - ведуча свята

Просимо принести свої крісла

BINGO Friday, August 9 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: V. Rev. Fr. Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com